**Salon du livre 2013**

**du vendredi 22 au lundi 25 mars**

**Vendredi 22 mars : de 10h à 20h  
Samedi 23 mars : de 10h à 20h**

**Dimanche 24 mars : de 10h à 19h  
Lundi 25 mars : de 13h à 19h**

**Porte de Versailles, Paris – Pavillon 1**

Le stand de Hongrie (No : X 70) attend tous ceux qui s’intéressent à la littérature, à l’histoire, à l’art, à la langue et à la civilisation hongrois : à la richesse culturelle de ce pays de l’Europe centrale. Auprès du défilé des dernières parutions des ouvrages hongrois traduits en français, nous vous proposons un large échantillon des oeuvres éditées en français, contemporaines et classiques, ayant trait à la Hongrie ou à l’Europe centrale : romans, poésie, pièces de théâtre, contes, essais, ouvrages scinetifiques, albums d’art, livres de cuisine, dictionnaires et manuels… Nous vous proposons également des livres en hongrois : livres de jeunesse et dernières parutions des auteurs contemporains.

**Programmes, tables-rondes, rencontres**

**le vendredi 22 mars de 15h à 16h**

**Espace ateliers (Salle Pégase)**

**Comment peut-on être Hongrois? – Contextes et explications**

Par le biais des événements de ces derniers temps (débats politiques et économiques, la présence du « dossier hongrois » sur les scènes européennes) nombre d’analyses sont nées sur les antécédents historiques voire géopolitiques des événements actuels. Le constat qui en découle peut sembler amer aux connaisseurs de la région: ceux qui connaissent la région, sont peu présents dans les débats actuels et la course aux événements, la pression de la concurrence prête souvent aux amalgames, aux jugements hâtifs et à des constats préfabriqués.

Grâce à la participation d’experts français et hongrois, nous espérons retrouver certaines racines de la pensée politique de la Hongrie (qui fait partie de la nation ? quelles sont les circonstances, dans lesquelles la pensée politique contemporaine est née ? la révolte et le combat contre l’extérieur font-ils partie du patrimoine commun de tous les Hongrois?), relever certains points marquants de la société hongroise : le rôle de la bourgeoisie, cette hantise de la réforme, cette volonté effrénée de rattrapper l’Occident, le rôle joué par les différentes confessions dans la société hongroise. En outre, les participants tenteront de passer en revue les différents développements de l’histoire hongroise du 20ème siècle: libéralisme, régimes autoritaires, Holocauste, révolution de 1956, transition démocratique en 1990: le travail de mémoire -t-il été fait, ou bien la hantise du passé prédomine-t-elle dans les débats publics?

Participants de la table ronde: Catherine Horel (historienne, directrice de recherche au CNRS), Jean Bérenger (professeur émerite, Paris IV), Gábor Sonkoly (historien, Université Eötvös, Budapest – Institut d'Études Avancées de Paris). Débat animé par Balázs Ablonczy (historien, directeur de l’Institut hongrois de Paris).

Participants de la table ronde: Catherine Horel (historienne, directrice de recherche au CNRS), Jean Bérenger (professeur émerite, Paris IV), Gábor Sonkoly (historien, Université Eötvös, Budapest – Institut d'Études Avancées de Paris). Débat animé par Balázs Ablonczy (historien, directeur de l’Institut hongrois de Paris).

**le vendredi 22 mars de 16h à 17h**

**Espace ateliers (Salle Pégase)**

**Y-a-t-il une vie après Márai ? – Coup de projecteur sur la littérature hongroise**

La littérature hongroise  a de beaux jours derrière elle en France: après la vague Krúdy, Márai, Bánffy ou Krasznahorkai et le beau succès de Péter Nádas qui va être l’auteur suivant à découvrir ? Quelles sont les pistes à explorer ? Traduction, auteurs, traducteurs, maisons d’édition – état des lieux avec des experts, universitaires et traducteurs.

Table-ronde avec la participation de François Soulages (professeur d’université, Université Paris 8) et Mihály Szegedy-Maszák (professeur d’université, membre de l’Académie des Sciences de Hongrie).

**le samedi 23 mars de 11h à 13h**

**Stand de Hongrie (No : X 70)**

**Atelier d’enfants de 3 à 11 ans : découverte de la technique du papier découpé**

« Les ateliers d’arts plastiques ont pour objectif de favoriser l’approche du livre pour les enfants et d’éveiller l’intérêt et le goût pour la lecture, l’illustration et l’imaginaire. Mes ouvrages peuvent être le point de départ d’une intervention accompagnée d’une présentation du travail du graphiste-illustrateur et d’une activité plastique : atelier d’illustration, découverte de la technique du papier découpé, création d'un livre …» Eva Vincze

**le samedi 23 mars de 15h à 16h**

**Stand de Hongrie (No : X 70)**

***Le Tango de l’Archange***

Le récit autobiographique (2006 en français, Erès; 2012 en hongrois, L’Harmattan) d'Eva Füzesséry, montre comment un régime totalitaire soumit tout un peuple et balaya par un cataclysme dévastateur tout ce qui existait avant sur le plan social, culturel et historique. Ce récit poétique, d'un itinéraire vagabond, développe des thèmes de déchirures de la guerre et du communisme, celui de l'enfance déracinée, l'exil, le chemin difficile de la traversée et de la « reconstruction intérieure », des moments touchants et forts en compagnie de Lacan...

A l’heure où les questions de nos racines se reposent au sein d’une Europe troublée, alors que l'individu semble avoir de moins en moins de place dans un monde incompréhensible, une exilée accueille le lecteur pour retrouver ce qui manque le plus dans notre siècle d’agités : un temps et une place à la veillée autour du feu. Elle y évoque tout le tragique de l’aventure humaine, ainsi que son dépassement après en avoir traversé l’épreuve.

Rencontre avec Eva Füzesséry (auteur, psychologue), intervention de Jean-Yves Montagu (poète, écrivain, journaliste).

**le samedi 23 mars de 17h à 18h**

**Stand de Hongrie (No : X 70)**

**Coup d’oeil hongrois. Le monde (vu par) des photographes hongrois**

De nombreux photographes d’origine hongroise ont vécu ou se sont installés définitivement à Paris (Brassaï, André Kertész, Robert Capa ou Lucien Hervé). Les intervenants de la rencontre cherchent des réponses aux questions : en quoi cette ville et la vie artistique ont-elles influencé ces artistes et ont-ils eux-mêmes laissé leurs traces dans le patrimoine de la métropole francaise ? Quelle place occupent-ils dans l’histoire universelle de la photographie ? Existe-t-il un « oeil hongrois », des sujets, des méthodes typiquement hongrois ?

Participants de la table ronde: Annie-Laure Wanaverbecq (historienne de la photographie, spécialiste de la photographie hongroise de l’entre-deux-guerres), Imola Gebauer (historienne d’art, Association Lucien Hervé et Rodolf Hervé), Michel Lefèbvre (écrivain, journaliste, rédacteur en chef). Débat animé par Csilla Csorba (historienne d’art, directrice générale du Musée littéraire Petőfi de Budapest).

**le dimanche 24 mars de 11h à 12h**

**Stand de Hongrie (No : X 70)**

**L’univers captivant de Sándor Márai**

A l’occasion de la récente parution du recueil d'essais dirigé par András Kányádi sur l’oeuvre de Márai (*La Fortune littéraire de Sándor Márai*, Éditions des Syrtes 2012) et de celle d’un roman traduit par Catherine Fay (*Les étrangers*, Albin Michel 2012), les participants évoqueront l’oeuvre du grand romancier hongrois redécouvert par le public français il y a vingt ans.

Table-ronde avec la participation de Catherine Fay (traductrice) et d’András Kányádi (maître de conférences à l’INALCO et rédacteur du recueil *La Fortune littéraire de Sándor Márai*, 2012). Débat animé par Gabrielle Napoli (docteur en littérature comparée).

**le dimanche 24 mars de 15h à 16h**

**Stand de Hongrie (No : X 70)**

**Poésie et traduction**

A l’occasion de la prochaine parution des poèmes de Sándor Petőfi dans la traduction de Guillaume Métayer, les intervenants échangeront des idées sur le métier de traducteur et sur différentes oeuvres de poètes hongrois. Ils évoqueront les difficultés propres à la traduction (problèmes de vocabulaire, références culturelles, etc.), leurs choix personnels ainsi que leurs projets.

Rencontre avec Guillaume Métayer (chercheur au CNRS, traducteur) et intervention de Jean-Baptiste Para (poète, traducteur et critique d’art).